

## Tableau 10 : L'EMPLOI DES CAS

CAS	EMPLOIS PRINCIPAUX
Nominatif	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sujet de la phrase.            VEn arch\ h̄a o' l ogoj( )) (Jean 1:1)  <i>Au commencement était <b>la Parole</b>,...</i>             ercetai gunh. ek thj Samareiaj antl h̄sai uḍwr) (Jean 4:7)  <b>Une femme</b> de Samarie vint puiser de l'eau</li> <li>• Attribut du sujet.            ))) kai. Qeoj h̄a o' l ogoj) (Jean 1:1)  <i>... et la Parole était <b>Dieu</b>. (Dieu est attribut du sujet Parole)</i>             +Hn Andreaj o' adel foj Simwnoj Peṭrou))) (Jean 1:40)  <i>André était <b>le frère</b> de Simon Pierre... (le frère est attribut du sujet André)</i></li> <li>• Apposition du sujet.            ))) kaqwj eiḗen Hsaiaj o' profh,thj) (Jean 1:23)  <i>... comme a dit Ésaïe <b>le prophète</b></i></li> </ul>
Vocatif	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Interpellation            legei proj auton h' gunh\ kurie( doj moi touto to. uḍwr( (Jean 4:15)  <i>La femme lui dit : <b>Seigneur</b>, donne-moi cette eau, ...</i></li> </ul>
Accusatif	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Complément d'objet direct (qui devient en français en complément direct ou indirect, selon le verbe).            kaqwj Mwušhj uḷywsen ton ofin en))) (Jean 3:14)  <i>Comme Moïse éleva <b>le serpent</b> dans... (complément d'objet direct en français)</i>             ))) kaqw. erwthsw ton patera))) (Jean 14:16)  <i>... et je demanderai <b>au Père</b>... (complément d'objet indirect en français)</i></li> <li>• Complément circonstanciel, avec ou sans préposition.            kai. o' l ogoj h̄a proj ton Qeon( )) (Jean 1:1)  <i>et la Parole était auprès de <b>Dieu</b>... (rapport de lieu)</i>             ))) ecqej wfran ebdomhn aṯhken auton o' puretoj) (Jean 4:52)  <i>Hier <b>à la septième heure</b>, la fièvre l'a quitté. (rapport de temps)</i>             ))) el hlakotej oua wj stadiouj eikosi pente h' triakonta))) (Jean 6:19)  <i>Après avoir ramé environ 25 ou 30 <b>stades</b>... (rapport de distance)</i></li> <li>• Sujet du verbe à l'infinitif            dei/ umaḷ gennhqh̄hai anwqen) (Jean 3:7)  <i>il faut que <b>vous</b> naissiez d'en haut (litt. il faut que vous naître [infinitif] d'en haut)</i>             ))) dia. to. auton ginwskein pantaj( (Jean 2:24)  <i>...parce qu'<b>il</b> les connaissait tous. (litt. à cause du : il connaître [infinitif] tous)</i></li> </ul>

TABLEAU 10 (suite)

CAS	EMPLOIS PRINCIPAUX
Génitif	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Complément du nom, sans préposition, exprimant différents rapports.            ))) tekna Qeou/ genesqai( )) (Jean 1:12)  <i>... de devenir enfants <b>de Dieu</b>,...</i> (rapport d'appartenance)            h marturia tou/ lwannou( )) (Jean 1:19)  <i>le témoignage <b>de Jean</b>...</i> (rapport d'agent, d'auteur)</li>   <li>• Complément du verbe, avec ou sans préposition.            kai. ta. probata thj fwnhj autou/ akouei( (Jean 10:3)  <i>et les brebis entendent <b>sa voix</b>,</i> (complément d'objet direct en français)            Paj o pinwn ek tou/ udatouj toutou))) (Jean 4:13)  <i>Tous ceux qui boivent <b>de cette eau</b>...</i> (partitif en français)</li>   <li>• Complément circonstanciel, avec ou sans préposition.            edei de. auton diercesqai dia. thj Samareiaj) (Jean 4:4)  <i>il fallait qu'il passe <b>par la Samarie</b>.</i> (rapport de lieu)            outouj hqen proj auton nuktoj))) (Jean 3:2)  <i>...qui vint, lui, auprès de Jésus, <b>de nuit</b>...</i> (rapport de temps)</li>   <li>• Complément d'adjectif ou d'adverbe.            ))) plhrhj caritoj kai. al hqei aj) (Jean 1:14)  <i>... plein <b>de grâce et de vérité</b></i> (deux compléments de l'adjectif pl hrhj, <i>plein</i>)            agapaj me pleon toutwn * (Jean 21:15)  <i>M'aimes-tu plus <b>que ceux-ci</b>?</i> (complément de l'adverbe comparatif pl eon, <i>plus</i>)</li>   <li>• Génitif absolu : un participe avec son sujet, tous deux au génitif, ce qui devient en français une proposition subordonnée. (Voir p. 172.)            hdh de. autou/ katabainontouj oi doui oi autou))) (Jean 4:51)  <i><b>Comme il descendait déjà,</b> ses serviteurs...</i>            (litt. <i>Déjà il descendant [participe], ses serviteurs...</i>)            Oushj oua oyiaj( )) o vhsouj))) (Jean 20:19)  <i><b>Le soir étant venu,</b>... Jésus...</i></li> </ul>
Datif	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Complément du verbe, sans préposition.            ))) kai. hkol ouqhsan tw/ vhsouj) (Jean 1:37)  <i>...et ils suivirent <b>Jésus</b>.</i> (complément d'objet direct en français)            ))) ei pen oua o vhsouj toij dwdeka( )) (Jean 6:67)  <i>...Jésus dit donc <b>aux douze</b> :...</i> (complément d'objet indirect en français)</li>   <li>• Complément circonstanciel, exprimant différents rapports, avec ou sans préposition.            Egw. baprizw en udati\ (Jean 1:26)  <i>Je vous baptise <b>d'eau</b></i> (rapport de moyen)            Kai. th/ hmera\ th/ tri\ th\ gamoj egeneto en Kana))) (Jean 2:1)  <i><b>Trois jours après</b> (temps), il y eut des noces <b>à Cana</b>....</i> (lieu).</li> </ul>